

Asma' Wae-kaji , 2018

**ANALISIS KOMPARATIF KOSAKATA BAHASA MELAYU PATANI
DENGAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA**

SERTA PEMANFAATANNYA SEBAGAI ALTERNATIF BAHAN AJAR BIPA

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |
perpustakaan.upi.edu

ABSTRAK

ANALISIS KOMPARATIF KOSAKATA BAHASA MELAYU PATANI DENGAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA SERTA PEMANFAATANNYA SEBAGAI ALTERNATIF BAHAN AJAR BIPA

**Asma' Wae-Kaji
1608405**

Selama ini belum ada bahan ajar atau modul bahasa Melayu Patani dengan bahasa Indonesia, sehingga mahasiswa Melayu Patani sering melakukan kesalahan ketika menulis menggunakan struktur bahasa Indonesia. Penelitian ini adalah analisis komparatif perbedaan, persamaan, dan kemiripan bentuk dan makna kosakata bahasa Melayu Patani dengan kosakata Bahasa Indonesia. Kedua bahasa tersebut mempunyai perbedaan dan persamaannya, dalam hal itu bisa mengubah bahasa komunikasi. Adapun permasalahan yang diteliti adalah (1) apa persamaan dan perbedaan bentuk dan makna kosakata dalam bahasa Melayu Patani dan bahasa Indonesia, (2) bagaimana deskripsi perubahan bentuk dari kosakata bahasa Melayu Patani dengan kosakata bahasa Indonesia. Metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Untuk pengumpulan data menggunakan studi dokumentasi, yaitu mencatat kosakata bahasa Indonesia yang terdapat dari kosakata swadesh, buku, kamus, dan surat kabar, selanjutnya mengklasifikasi diantara kosakata bahasa Melayu Patani dan kosakata bahasa Indonesia. Dari hasil analisis dapat menyimpulkan bahwa bentuk kosakata bahasa Melayu Patani dengan kosakata bahasa Indonesia memiliki perbedaan disamping persamaannya dan memiliki makna yang bersinonim dan berhomonim. Hasil analisis dari penelitian ini adalah membuat bahan ajar, yaitu modul perubahan bunyi dan makna kata untuk pembelajar BIPA Patani Thailand Selatan (tingkat lanjut).

Kata Kunci: Perbedaan, Persamaan, Tata Bahasa, Bentuk Kosakata

Asma' Wae-kaji , 2018
ANALISIS KOMPARATIF KOSAKATA BAHASA MELAYU PATANI
DENGAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA
SERTA PEMANFAATANNYA SEBAGAI ALTERNATIF BAHAN AJAR BIPA
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |
perpustakaan.upi.edu

ABSTRAK

ANALISIS KOMPARATIF KOSAKATA BAHASA MELAYU PATANI DENGAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA SERTA PEMANFAATANNYA SEBAGAI ALTERNATIF BAHAN AJAR BIPA

Asma' Wae-Kaji
1608405

So far there have been no teaching materials or modules of the Melayu Patani language with Indonesian language, so students often make mistakes when writing using the Indonesian language structure. The research is a comparative analysis of differences, equation, and similarities in the form and meaning of Melayu Patani language vocabulary with Indonesian language. Both languages have differences and similarities, in that they can change the language of communication. As for the problems studied are 1) what are the similarities and differences in the form and meaning of vocabulary in Melayu Patani language with and Indonesian language, 2) how is the description of changes in form of Melayu Patani language vocabulary with Indonesia language vocabulary. The research method used is a qualitative descriptive method. For data collection using documentation studies, namely recording Indonesian vocabulary that is embedded is swadesh vocabulary, books, dictionaries, and newspapers, then classifies between Melayu Patani language and Indonesian language vocabulary. From the results of the analysis, it can be concluded that the form of Melayu Patani language vocabulary with the Indonesian language vocabulary has differences in addition to the similarities and has the meanin of being synonymous and homogeneous. The results of the analysis of this research are making teaching materials, namely the module of sound change and the meaning of the word for learners of BIPA Patani Southern Thailand (advanced level).

Keywords: Differences, Equations, Grammar, Vocabulary Forms.

Asma' Wae-kaji , 2018

ANALISIS KOMPARATIF KOSAKATA BAHASA MELAYU PATANI

DENGAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA

SERTA PEMANFAATANNYA SEBAGAI ALTERNATIF BAHAN AJAR BIPA

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |

perpustakaan.upi.edu